

Gacetilla

Se agradece su difusión

Fundación PROA
Av. Pedro de Mendoza 1929
[C1169AAD] Buenos Aires
Argentina
[54-11] 4104 1000
www.proa.org

Departamento de prensa
Mariana Bietti
(+5411) 4104 1044
prensa@proa.org / 4104 1044

Fundación PROA cuenta con
el auspicio permanente de:
Tenaris
Organización Techint

On Translation: Miedo/Jauf, 2007
Video en proyección, 52 min
©Antoni Muntadas

ANTONI MUNTADAS - AUDITORIO/CINE



On Translation: Miedo/Jauf, 2007 Video en proyección. 52' 18"

Sábado 14 de Noviembre - 19:00 hs

Domingo 15 de Noviembre - 16:00 y 18:00 hs

Auditorio de Fundación Proa
Av. Pedro de Mendoza 1929
[C1169AAD] Buenos Aires
Argentina
www.proa.org

Admisión
14 de noviembre
Entrada libre en el marco de
La Noche de los Museos

15 de noviembre
Admisión General \$10 /Estudiantes \$6
Jubilados \$3

Informes y reservas:
auditorio@proa.org

PROA

On Translation: Miedo/Jauf

Video en proyección

El 14 de noviembre llega a la Argentina Antoni Muntadas. A las 19.00 horas se presentará su film *On Translation: Miedo/Jauf* en el Auditorio de la Fundación Proa.

Al finalizar la proyección, en un encuentro con el público, el artista firmará ejemplares de sus libros *Con/Textos I* y *Con/Textos II*.

El film *On Translation: Miedo/Jauf* se proyectará también el domingo 15 de noviembre a las 16.00 y a las 18.00 horas en el Auditorio de Fundación Proa.

La proyección, que dura 52 minutos, es un proyecto de intervención televisiva –como lo denomina el autor-grabado a ambos lados del espacio geopolítico del Estrecho de Gibraltar (Tarifa y Tánger). El vídeo requiere, en origen, su emisión en la televisión local y autonómica, que emiten en el contexto donde se genera la obra, así como también en la televisión nacional de los dos países limítrofes, que emiten desde sus respectivas capitales. Rabat y Madrid, representan el centro de poder y de la toma de decisiones políticas que afectan al territorio fronterizo, objeto y sujeto del trabajo.

El film muestra el fenómeno de la frontera apartándose de la habitual narrativa mediática que apela a la violencia o la compasión y fija en el sentimiento del miedo su eje vertebrador, mostrando cómo esta emoción primaria del ser humano se traduce en una construcción cultural/sociológica que siempre remite al ámbito político y al económico.

Grabado entre noviembre y diciembre de 2006 en Tarifa y julio de 2007 en Tánger, el video conjuga el registro de las entrevistas realizadas a treinta personas relacionadas directamente, y de modos diversos, con la frontera con secuencias del imaginario visual comunitario –imágenes de archivo y otros materiales documentales y periodísticos. Producido por el Centro José Guerrero de la Diputación de Granada este proyecto ha contado con la colaboración del Ministerio de Cultura, la Sociedad Estatal de Acción en el Exterior, la Generalitat de Cataluña, la Junta de Andalucía y la Caja Mediterráneo, así como el apoyo de el Instituto Cervantes de Tánger y Canal Sur.

Texto de Antoni Muntadas

On Translation: Miedo/Jauf no es una obra sobre la emigración/inmigración de África/Europa. Ni sobre la religión ni sobre el terrorismo.

Dos realidades diversas divididas no sólo por un mar sino por vallas fronterizas y límites en ambos lados.

La busca del norte con sus paraísos creados y para muchos no encontrados, el miedo como emoción/sensación insertada en esa decisión del cruce.

La construcción del sur como ficción/realidad conectada a fenómenos de lo desconocido, lo exótico y lo diferente.

La atracción de dos realidades diversas en las que la información circula boca a boca a través de los media y de los estereotipos.

El intentar comprender y percibir una esperanza en un continente “olvidado” por el mundo occidental, África como esperanza de futuro.

Trabajo en equipo e interpretación coral.

Biografía del artista

Antoni Muntadas nació en Barcelona en 1942 y reside en Nueva York desde 1971. Su obra aborda temas sociales, políticos y de comunicación, como la relación entre el espacio público y privado dentro de determinados marcos sociales o los canales de información y la forma en que son utilizados para censurar o promulgar ideas. Presenta sus proyectos en distintos medios, como fotografía, vídeo, publicaciones, internet, instalaciones e intervenciones en espacios urbanos.

Muntadas ha impartido y dirigido seminarios en diversas instituciones de Europa y Estados Unidos, incluyendo la Escuela Nacional de Bellas Artes de París, las Escuelas de Bellas Artes de Burdeos y Grenoble, la Universidad de California en San Diego, el Instituto de Arte de San Francisco, Cooper Union de Nueva York, la Universidad de São Paulo y la Universidad de Buenos Aires. Asimismo, ha sido artista residente y profesor de varios centros de investigación y educación.

Ha recibido diversos premios y becas por parte de instituciones como la Solomon R. Guggenheim Foundation, la Rockefeller Foundation, el National Endowment for the Arts, el New York State Council on the Arts, el Premio Nacional de Artes Plásticas 2005 entre otros. Uno de los galardones más recientes es el Premio Velázquez de las Artes Plásticas 2009, otorgado por el Ministerio de Cultura español.

Su obra se ha exhibido en diversos museos, incluyendo el MoMA de Nueva York, el Berkeley Art Museum de California, el Musée Contemporain de Montreal, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid, el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, el Museo de Arte Moderna de Río de Janeiro y el Museu d'Art Contemporani de Barcelona.

En el 2007 expuso *Muntadas/BS. AS.*, simultáneamente en el Espacio Fundación Telefónica, el Centro Cultural Recoleta y el Centro Cultural de España en Buenos Aires.

Libros

Con/Textos I y II

Los libros *Muntadas. Con/Textos. Una antología crítica* y *Muntadas. Con/Textos II* son una compilación de escritos teóricos que analizan la obra del artista. El sábado 14 de noviembre, luego de la proyección del film *On Translation: Miedo/Jauf*, 2007 habrá un encuentro con el artista quien además firmará ejemplares de sus libros.